

玲玲的画

Língling de huà

El dibujo de Lingling

Lingling's Picture

课文 Kèwén Texto Text

Língling déyì de duānxiang zhe zìjǐ huà de 《我家的一角》 Wǒ jiā de yì jiǎo。

Lingling contempla orgullosa su dibujo «Un rincón de mi casa».

Lingling proudly studies her picture, "A Corner of My Home".

Zhè fú huà míngtiān jiù yào cānjiā píngjiǎng le
这幅画明天就要参加评奖了。

Mañana el dibujo va a participar en un concurso.

Tomorrow the picture is going to be entered in a competition.

Língling shíjiān bù zǎo le kuài qù shuì ba Bàba yòu zài cuī tā le
“玲玲，时间不早了，快去睡吧！”爸爸又在催她了。

«Lingling, ya es tarde, ¡vete a dormir!», le vuelve a meter prisa papá.

“Lingling, it's getting late, off to bed!” Dad is hurrying her again.

Hǎo de wǒ bǎ huàbǐ shōushi yíxià jiù qù shuì
“好的，我把画笔收拾一下就去睡。”

«Vale, recojo los rotuladores y me voy a dormir».

“OK, I'll just tidy up my pens and go to bed.”

Jiù zài zhè shíhòu shuǐcǎibǐ pā de yì shēng diào dào le zhǐ shàng bǎ huà nòng zāng le
就在这时候，水彩笔啪的一声掉到了纸上，把画弄脏了。

Justo en ese momento, un rotulador cae ¡plaf! sobre el papel y mancha el dibujo.

Just then a felt-tip pen falls onto the paper with a plop and makes the picture dirty.

Língling shāngxīn de kū le qǐlai
玲玲伤心地哭了起来。

Lingling se echa a llorar desconsolada.

Lingling starts to cry miserably.

Zěnmē le Língling Bàba fàngxià bàozhǐ wèn
“怎么了，玲玲？”爸爸放下报纸问。

«¿Qué pasa, Lingling?», pregunta papá dejando el periódico.

“What's the matter, Lingling?” Dad asks, putting down his newspaper.

Wǒ de huà nòng zāng le lìng huà yì zhāng yě lái bú jí le
“我的画弄脏了，另画一张也来不及了。”

«Se me ha manchado el dibujo, y ya no me da tiempo a hacer otro».

“My picture's ruined, and there's no time to draw another one.”

Bàba ná qǐ huà zǐxì de kàn le kan shuō Bié kū hái zi Zài zhèr huà diǎnr shénme
爸爸拿起画，仔细地看了看，说：“别哭，孩子。在这儿画点儿什么，
bú shì hěn hǎo ma
不是很好吗？”

Papá coge el dibujo, lo mira con atención y dice: «No llores, hija. ¿Y si dibujas algo aquí?».

Dad picks up the picture, looks at it carefully and says: “Don't cry, love. Why not draw something here?”

Líng líng xiǎng le xiang ná qǐ bǐ zài nòng zāng de dìfāng huà le yì zhī xiǎo huā gǒu
玲玲想了想，拿起笔，在弄脏的地方画了一只小花狗。

Lingling se lo piensa, coge un rotulador y, donde estaba la mancha, dibuja un perrito manchado.

Lingling thinks for a moment, picks up a pen and draws a little spotted dog where the mark was.

Xiǎo huā gǒu mī zhe yǎnjīng lǎnyángyáng de pā zài lóutī shàng zhěng zhāng huà kàn shàngqu gèng hǎo le
小花狗眯着眼睛，懒洋洋地趴在楼梯上，整张画看上去更好了。

El perrito, con los ojos entornados, está tumbado perezosamente en la escalera, y el dibujo entero queda todavía mejor.

The little spotted dog lies lazily on the stairs with its eyes half closed, and the whole picture looks even better.

Líng líng mǎnyì de xiào le
玲玲满意地笑了。

Lingling sonríe satisfecha.

Lingling smiles, satisfied.

Bàba kàn le gāoxìng de shuō Kàndào le ba hái zi
爸爸看了，高兴地说：“看到了吧，孩子。”

Papá lo mira y dice contento: «¿Lo ves, hija?».

Dad looks at it and says happily: “You see, love?”

Hǎoduō shìqíng bìng bú xiàng wǒmen xiǎngxiàng de nàme zāo Zhǐyào kěn dòng nǎojīn huàishì yǒushí yě
“好多事情并不像我们想象的那么糟。只要肯动脑筋，坏事有时也
néng biàn chéng hǎoshì
能变成好事。”

«Muchas cosas no son tan malas como pensamos. Si estamos dispuestos a pensar, a veces lo malo también puede volverse bueno».

“Lots of things aren't as bad as we imagine. As long as we're willing to use our heads, a bad thing can sometimes turn into a good one.”



画 幅 评 奖 纸 报 另 及 拿 并 玲 详 催
啪 脏 懒 糟 肯

1 画 huà
dibujar; dibujo
draw; picture

HSK 1

画笔	huàbǐ	pincel, rotulador	HSK 7-9
画画	huàhuà	dibujar	HSK 7-9
图画书	túhuà shū	libro ilustrado	HSK 7-9
		picture book	

wǒ dì-yī cì gēn zhe lǎoshī xué huàhuà
我第一次跟着老师学画画。

Era la primera vez que aprendía a dibujar con un profesor.
It was the first time I'd learnt drawing with a teacher.

2 幅 fú
clasificador de cuadros
measure word for pictures

HSK 7-9

单幅	dān fú	un solo cuadro	HSK 7-9
		single picture	
幅度	fúdù	amplitud	HSK 7-9
		range	
振幅	zhènfú	amplitud (física)	HSK 7-9
		amplitude	

wǒ gěi māma huà le yì fú huà
我给妈妈画了一幅画。

Le hice un dibujo a mi madre.
I drew a picture for my mum.

3 评 píng
juzgar, evaluar
judge, assess

HSK 5

评语	píngyǔ	comentario (del profesor)	HSK 7-9
		comment	
评论	pínglùn	comentario, crítica	HSK 5
		comment, review	
批评	pīpíng	criticar	HSK 4
		criticise	

Xiǎomíng zài bānjí píngbǐ zhōng huòdé dì-yī míng
小明在班级评比中，获得第一名。

Xiaoming quedó primero en la evaluación de la clase.
Xiaoming came first in the class assessment.

4 奖 jiǎng
premio
prize

HSK 4

奖杯	jiǎngbēi	trofeo	HSK 7-9
		trophy	
得奖	déjiǎng	ganar un premio	HSK 7-9
		win a prize	
奖励	jiǎnglì	recompensar	HSK 5
		reward	

wǒ dédào le àoshù bǐsài de jiǎngbēi
我得到了奥数比赛的奖杯。

Gané el trofeo de la Olimpiada de Matemáticas.
I won the trophy in the maths olympiad.

5 纸 zhǐ papel paper

HSK 2

白纸 báizhǐ papel en blanco
blank paper

HSK 7-9

纸张 zhǐzhāng papel
paper

HSK 7-9

报纸 bàozhǐ periódico
newspaper

HSK 2

zàozhǐshù shì wǒguó de sì dà fāmíng zhī yī
造纸术是我国的四大发明之一。

La fabricación del papel es uno de los cuatro grandes inventos de China.

Papermaking is one of China's four great inventions.

6 报 bào periódico; informar newspaper; report

HSK 2

报纸 bàozhǐ periódico
newspaper

HSK 2

报道 bàodào reportaje
report

HSK 5

画报 huàbào revista ilustrada
pictorial

HSK 7-9

bàba fàngxià bàozhǐ wèn zěnmé le
爸爸放下报纸问：“怎么了？”

Papá deja el periódico y pregunta: «¿Qué pasa?».

Dad puts down the newspaper and asks: "What's the matter?"

7 另 líng otro another

HSK 4

另外 língwài además
besides

HSK 4

另一个 líng yí gè otro
another one

HSK 7-9

另请高明 língqǐng-gāomíng buscar a
alguien más
capaz
find someone
better qualified

HSK 7-9

wǒ de huà nòng zāng le líng huà yì zhāng yě lái bu jí le
我的画弄脏了，另画一张也来不及了。

Se me ha manchado el dibujo y no me da tiempo a hacer otro.

My picture's ruined, and there's no time to draw another.

8 及 jí alcanzar; y reach; and

HSK 4

及格 jígé aprobar
pass (an exam)

HSK 5

来得及 láidejí dar tiempo
have time

HSK 5

及时 jíshí a tiempo
in time

HSK 4

kuài zǒu ba xiànzài chūfā hái láidejí
快走吧，现在出发还来得及。

Vamos, si salimos ahora aún llegamos a tiempo.

Let's go – if we leave now we'll still make it.

9 拿 ná coger, sostener take, hold

HSK 2

拿着 názhe sostener
hold

HSK 7-9

拿起 náqǐ coger
pick up

HSK 7-9

拿笔 ná bǐ coger el lápiz
hold a pen

HSK 7-9

xiǎotōu bèi jǐngchá zhuōná guī'àn le
小偷被警察捉拿归案了。

La policía detuvo al ladrón.

The thief was caught by the police.

10 并 bìng y; en absoluto and; not at all

HSK 4

并且 bìngqiě y además
and also

HSK 4

并非 bìngfēi no es que
it isn't that

HSK 7-9

合并 hébìng fusionar
merge

HSK 7-9

zhè cì bǐsài wǒ hé xiǎoqiáng bìngliè dì-yī
这次比赛，我和小强并列第一。

En esta competición, Xiaoqiang y yo empatamos en primer lugar.

Xiaoqiang and I tied for first place in this competition.

11 玲 líng
tintineo de jade
tinkling of jade

HSK 7-9

玲珑 línglóng exquisito, delicado
exquisite

小巧玲珑 xiǎoqiǎo-línglóng pequeño y delicado
small and exquisite

玲珑剔透 línglóng-tītòu exquisito y transparente
exquisitely carved

zhè kuài yùshí shífēn línglóng-tītòu
这块玉石十分玲珑剔透。

Esta pieza de jade es exquisita y transparente.
This piece of jade is exquisitely clear.

12 详 xiáng
detallado
detailed

HSK 6

详细 xiángxì detallado
detailed

详情 xiángqíng detalles
details

端详 duānxiang contemplar con detalle
look closely at

tā xiě chū le xiángxì de jiětí bùzhòu
他写出了详细的解题步骤。

Escribió paso a paso y con detalle cómo resolver el problema.
He wrote out the detailed steps for solving the problem.

13 催 cuī
meter prisa
hurry

HSK 6

催促 cuīcù apremiar
urge

催肥 cuīféi engordar (animales)
fatten

催眠 cuīmián hipnotizar
hypnotise

māma cuī wǒ gǎnkuài huíjiā qù
妈妈催我赶快回家去。

Mamá me mete prisa para que vuelva a casa.
Mum is hurrying me to go home.

14 啪 pā
¡plaf! (onomatopeya)
plop, bang (sound)

HSK 7-9

啪啦 pālā ¡cataplán!
crash

啪嗒 pādā ¡clac!
clack

噼啪 pīpā chasquido
crackle

tāmen tīngdào pā de yī shēng dēng miè le
他们听到啪的一声，灯灭了。

Oyeron un ¡clac! y se apagó la luz.
They heard a snap, and the light went out.

15 脏 zāng
sucio
dirty

HSK 4

肮脏 āngzāng sucio
filthy

弄脏 nòngzāng ensuciar
make dirty

脏手 zāng shǒu manos sucias
dirty hands

chīfàn qián yào bǎ zāng shǒu xǐ gānjìng
吃饭前要把脏手洗干净。

Antes de comer hay que lavarse las manos sucias.
Wash your dirty hands before eating.

16 懒 lǎn
perezoso
lazy

HSK 6

偷懒 tōulǎn hacer el vago
slack off

懒汉 lǎnhàn holgazán
idler

懒惰 lǎnduò perezoso
lazy

wǒmen bùnéng zuò yí gè lǎnduò de rén
我们不能做一个懒惰的人。

No debemos ser personas perezosas.
We mustn't be lazy people.

17 糟 zāo
malo, estropeado
bad, ruined

HSK 6

糟糕 zāogāo ¡qué desastre!
oh no!

HSK 6

糟了 zāo le ¡vaya!
oh dear!

HSK 7-9

糟蹋 zāotà desperdiciar
waste

HSK 7-9

zāogāo wǒ wàngjì xiě zuòyè le
糟糕! 我忘记写作业了!

¡Qué desastre! ¡Se me han olvidado los deberes!
Oh no! I forgot to do my homework!

18 肯 kěn
estar dispuesto
be willing

HSK 4

肯定 kěndìng seguro
certainly

HSK 4

肯不肯 kěn bu kěn ¿quieres o no?
are you willing?

HSK 7-9

首肯 shǒukěn dar el visto bueno
nod approval

HSK 7-9

zhè jiàn shì kěndìng shì Xiǎohóng zuò de
这件事肯定是小红做的。

Seguro que esto lo ha hecho Xiaohong.
Xiaohong must have done this.

abc 词语 Cíyǔ Palabras y expresiones Words and expressions

得意 Déyì orgulloso proud

端详 Duānxiang contemplar con detalle
look closely at

我家的一角 Wǒ jiā de yì jiǎo un rincón de mi casa
a corner of my home

这幅画 Zhè fú huà este dibujo this picture

参加评奖 Cānjiā píngjiǎng
presentarse a un concurso enter a competition

时间不早了 Shíjiān bù zǎo le ya es tarde
it's getting late

催 Cuī meter prisa hurry

画笔 Huàbǐ rotuladores, pinceles pens, brushes

收拾 Shōushi recoger tidy up

水彩笔 Shuǐcǎibǐ rotulador felt-tip pen

啪的一声 Pā de yì shēng ¡plaf! with a plop

弄脏 Nòngzāng manchar make dirty

伤心 Shāngxīn triste sad

报纸 Bàozhǐ periódico newspaper

另画一张 Lìng huà yì zhāng hacer otro dibujo
draw another one

来不及 Láibují no dar tiempo not have time

仔细 Zǐxì con atención carefully

小花狗 Xiǎo huā gǒu perrito manchado
little spotted dog

🗨️ 词汇 Cíhuì Vocabulario del diálogo Dialogue vocabulary

糟糕 Zāogāo ¡qué desastre! oh no!

弄脏 Nòngzāng manchar make dirty

评奖 Píngjiǎng concurso competition

另画 Lìng huà dibujar otro draw another

来不及 Láibují no dar tiempo not have time

小花狗 Xiǎo huā gǒu perrito manchado
little spotted dog

懒洋洋 Lǎnyángyáng perezosamente lazily

趴 Pā tumbarse boca abajo lie on one's front

肯 Kěn estar dispuesto be willing

仔细 Zǐxì con atención carefully

动脑筋 Dòng nǎojīn pensar use one's head

坏事 Huàishì cosa mala bad thing



评论 Pínglùn Comentarios Comments

中文

玲玲的画：动脑筋，坏事也能变成好事：

1. **体会心情的变化：**玲玲先是“得意 (déyì)”地端详着”自己的画，画弄脏后“伤心 (shāngxīn)”地哭了起来”，最后“满意 (mǎnyì)”地笑了”。让学生找出表示心情的词语，读出玲玲心情的变化。
2. **读好对话：**爸爸说：“别哭，孩子。在这儿画点儿什么，不是很好吗？”让学生分角色读，体会爸爸的耐心和鼓励。
3. **明白道理：**遇到问题不要着急，要冷静地想办法。引导学生说说自己有没有把“坏事”变成“好事”的经历。

Español

Comentario Pedagógico: El dibujo de Lingling: pensando, lo malo puede volverse bueno:

1. **Los cambios de ánimo:** Lingling primero mira su dibujo “得意 (déyì)” ; cuando se mancha, llora “伤心 (shāngxīn)” ; al final sonríe “满意 (mǎnyì)” . Los alumnos buscan las palabras de sentimientos y leen reflejando esos cambios.
2. **Leer el diálogo:** Papá dice: “别哭，孩子。在这儿画点儿什么，不是很好吗？” . Los alumnos leen por papeles y perciben la paciencia y el ánimo del padre.
3. **La enseñanza:** Ante un problema, no hay que ponerse nervioso, sino pensar con calma. Los alumnos cuentan si alguna vez han convertido algo malo en algo bueno.

English

Pedagogical Commentary: Lingling's Picture: use your head and a bad thing can turn good:

1. **Changing feelings:** Lingling first studies her picture “得意 (déyì)” ; when it gets dirty she cries “伤心 (shāngxīn)” ; in the end she smiles “满意 (mǎnyì)” . Students find the feeling words and read with the changes in mood.
2. **Reading the dialogue:** Dad says: “别哭，孩子。在这儿画点儿什么，不是很好吗？” . Students read in roles and sense Dad's patience and encouragement.
3. **The lesson:** When something goes wrong, don't panic – think calmly. Students share times when they turned a “bad thing” into a “good thing” .